

W. Żeleński, O pieśni moje!

poezja: J. Relidzyński

o pieśni moje bońćcie takie proste
O pieśni moje! Bądźcie takie proste
o songs mine be so simple

jak to pastuŝkuf fujarkowe grańie
Jak to pastuszków fujarkowe granie,
like those of the birds pipe playing

jako skowronkuf dzwońieńie nad lasem
Jako skowronków dzwonienie nad lasem
like of larks ringing over the forest

tak bońćcie proste o wy pieśni moje
Tak bądźcie proste – o wy pieśni moje!
yes be so simple o you songs mine

o pieśni moje bońćcie takie tŝyste
O pieśni moje! Bądźcie takie czyste
o songs mine be so pure

jak rosa pjerŝa na poran.nyx kfjatax
jak rosa pierwsza na porannych kwiatach,
like dew first at the morning flowers

o pieśni moje bońćcie takie fyste
O pieśni moje! Bądźcie takie czyste
o songs mine be so pure

jako te śniegi vjekove na gurax
jako te śniegi wiekowe na górach
like those snows aged at the mountains

tak bońćcie fyste o vy pieśni moje
tak bądźcie czyste – o wy pieśni moje!...
yes be pure o you songs mine

o pieśni moje bońćcie jak te ziarna
O pieśni moje! Bądźcie jak te ziarna
o songs mine be like those grains

zutsone v duŕe níby f śievna gleby
rzucone w dusze, niby w siewne gleby –
thrown into souls like into the sowing soil

o pieśni moje po latax po vjelu
o pieśni moje! Po latach, po wielu
o songs mine after the years after many

ńiech z vas vystfeli zwotyx kwosuf pole
niech z was wystrzeli złotych kłosów pole!
may out of you will fire of golden ear the field